

Jutä iqu tuwanuä äqäkqe Yätamakqä kuknuä hijuiqänä iquvi

Kuknui tuwanuä tquenj, 2 Pitä iquegetäni, asänäni. Iqu Goti Iqueqä qokä-apäkä, ämaqä kuknuä ängüä we-hunqä iinqä mäkä-iqä iquauqä kuknui, qätä mäwiyqä ipnqä, ätätä äqäkqe. Tuwanui tiinjä ätnänä. “Kuknuä ängüä we-hunqä-täni, Goti Iqu ämaqä Iqueqänänqä atäunuä ikqä iqune, quuvqä heqiyatunquä änätapkqe. Iwä kuknuä iqu qui imäkñqänqä, heqä quuvqä heqiyqe a yänänäqñqä qätätpnqe.” (Jutä 1:3)

Jutä iqu, tuwanuä tquenqä kuknuä ätkqenqä

¹ Nyi Jisasi Kraisi Iqueqä wäunuä-wiyqä, Jemisi iqueqä kängua Jutä* iqunä, nyi tuwanuä tä, ämaqä Goti Iqu tääqä etätmakqä, henyñqä äqäyqä. Henyqe, Goti neqä Apiqu kiinjä winğanji, ga he Jisasi Kraisi Iquesa qui mimäkñqä äpmenä. ² Goti Iqu suqä qeqä wutqetä, äwqä hanuä imbu pmeqetä, itanğa huiziunqä kiinjä äwinqetäni, hesä hävemnäqñqä witätñqä emäkänä.

* **1:1** Matiu 13:55 iunji, Nasäretqätanä iqua Jisasi Iqueqä kängua hñqueqä yoqe, ‘Jutasi iqueyqä’ änyuätukuwi. Iqu kängua asä iqueyi.

Ämaqä, kuknuä we-hunqä-tänä iqutä, mäkä-hunqä iquauŋqe

³ Nqä nyämaqä kiinjä änyinätŋqä iquenä, nyi henyqe, tuwanui, Goti Iqu ne eeqänäŋi, qui mimäkŋqä aŋgumä häŋä inaqumuatätŋqenqä tmqä, aañä kiinjä änyinŋaŋgi qämätmä itŋqä-qe, iwä täŋgani, nyi kŋui huiziquenqä nyiyqanŋi, yänänäqŋqe tii ätätmä äqiyqä. Kuknuä äŋguä we-hunqä-täŋi, Goti Iqu ämaqä Iqueqänänqä atäunüä ikqä iqune quuvqä heqiyatunquä änätapqqe. Iwä kuknuä iqu qui imäkŋqänqä, heqä quuvqä heqiyqe a yänänäqŋqä qätätŋqe.

⁴ Ämaqä hŋqua, ne iquauqä quuvqä heqiyqe yoqä mäwqueqä iququä iqua, qu ae äyapquwä, ga quuvqä eqiyätunquä iquneuä awä imä äpmenä. Qu Goti Ique tuwä äwiyäpu, “Goti Iqu nenyqä qeqä wutätä, haŋä-iqä mänätapqä, äŋguinä hiŋgi nätapänqiyä” ätäpu, quwqä äwiŋqä duta suqä quvqänänä imäkätqänä. Ga qu Jisasi Kraisi Iquenyqe, “Neqä Naqä Ämäneyqä Iquenyä qänaknä vqänqe, oeyqä” ätätqänä. Ämaqä iinjä iquauŋqe, Goti Iqu qänŋanä, “Nyi qunŋi kuknuä ämitätmä, haŋä-iqä meqä-tänä inŋisaŋqä dowatmniqeqä” ätkqe.

⁵ He näqŋqä qäyu etanŋuwä-qe, nyi he kŋuä aŋgi etäsämänqä tii etqä. Naqä Iqu Israitqä iquau häŋä iqumuatätä, Isipäta ätuma qäyä äpkqä-qe, qänakndanŋi ämaqä qutanä quuvqä maeqiyqä iqanŋuwä iquauŋi, Iqu qui äyä äwimäkkqe. ⁶ Huizi, enätqä hŋquaunŋi, wäunüä Goti Iqu äwikqeunŋi mämiqä ipu, quwqä aŋä pmeqe ävämeqanŋuwänŋga, Goti Iqu, guä woyqä

mändakmäuqä yäniqetä äkiqiyäutä, heawiqä naqänänjä imä äpmuatekqe. Iqu quñi, hiunji naqänänjä, Iqu eeqänänjiu kukñuä mitqänğanqä, iu äpmuatetä ämitqäuä. ⁷ Itanğa qutä asänänjä huiziqu, ämaqä anä-himqä Sotomätä, Gomoratä, ä huizi qäqiqi ämätngäwäñuwä iu pmeqä iqua, suqä huiwä yanä-inqä Goti Iqu änätapkqe, tuwä äväpu, huitanä-huitanä imäkqa äuminuwitanji, Goti Iqu quñi, Iqueqä kimanji, tä hea ique-ique sqä iu pmetpñqä ändowatkqe. Hanä-iqä qu ämakuwi äqunätanä, suqä qu iminuwä ii, miqä yatunquä diñqä imäkkqe.

⁸ Ämaqä ii iminuwä-panä asä iinji, ämaqä, neyaqä awä imä äpmeñuwä iquauñqä etqä iqua, qu suqä huitanä-huitanä kiñjä wiñğanji imäkäpiyitanji, quwqä huiwiunji piyanä-weqä imäknäpu, huizi iqueqä yäpä imä mäpmeqä, hñgisa itquepu, ga enätqä yoqä naqä-tänjä iquauñqe, kukñuä quvqä ätäpu itqänä. ⁹ Enätqä iquauqä naqä Maikoli iqu, Setänä Goti Iqutä mäkä-huñqä iqutä, “Mosisi iqueä huiwi, tqi metñqäwä?” ätnäsinyä, manä mäkä äunäsiyanğanji, iqu kiqä-kiuä Setänä ique kukñuä mitätñqä, kukñuä quvqä hui mätquä itä, “Naqä Iqu, Iqueqä-kiuä äkasuwä ktänqiyä” ätukqe. ¹⁰ Iinjä etanji, ämaqä iinjä iqua, nätmätqä äki-äkinqä änyä maññqä epiyä iqua, qu iunji kukñuä quvqä hiñgi ätätqänä. Mä hiveqä-yaqueqä hiqiyqä kñuä maeqä iqua enqä-pa, qu quwqä kñuinä indqänäpiyä dunä imäkäpiyitanji, qui aanä quvqä imäkmbnä.

11 Oänä! Qu qañi, huänqä Kenä iqu† äukqeu äwätqänä. Itanğa Balamä iqu‡ knui mbqenqänä ämetä ikqä-pa, nätmatqä äki-äkitanä mbqä meqeunqä imäkqänqe, qu näwi imäkmbu äpmenä. Itanğa Kora iqu§ Goti Iquenı hngisanä itquetäqeta qui imäkngqä-pa, qu-pqe qui asä ii imäkmbnuwi.

12 He naqä-hnqunä ipu hiqä-hiuänqä enyätä, ymisanä bnqä aquvä qänğanquwänğa, ämaqä iinjä iqua, hesä anä äqänäpu, quwqä-quwänqänä indqänäpu, ymisanı womba miqä yaqäpiqä ipiyi, iutanı hiqä aquväqñqä iunı, kukuewä ae itmäkquwä enqä-panä iquayi. Qu qäukuä zä, piyä maeqä etanđi, yunıi ämamäutñqä-panä, ga ämaqeu yätamäkqä mäwqä itqänuwä iquayi. Ga qu ze, kiqä häukuä qäyqänğanı, häukuä maqıyqä etanđqenqä, ämaqe, kiqä hukä bu qäsä äyakuwitanı, ga äpäkonqe, hnquaqu e äpäkonquwä-panä iinjä iquayi.

13 Itanğa eqä huakä yäyänı ämnga äpeyätä, suetä äqäyätäqänğa, hinoqukuä eqä yäpä mämä äwinqe, haqänngisanqä äma äpeyätñqä-pa, suqä quvqä ämaqä iinjä iqua womba miqä imäkätqänuwı, quvqe quwqä knuä-äwqeuata ätnänä iqi timäunä. Itanğa ämaqä iinjä iqua, qätäqueqä heawiqä imä qañä hinqi ikitqänuwä-panä iinjä iquayi. Iwä Goti Iqu ämaqä iquaunqe, anä hea ique-ique pmetpnuwänqe, hea mämanäwiqe, näwi imäkekqe.

14 Ämaqä asä iinjä iquaunqe, Atamä iquesa ti eqañı, 7 ekqä Inokä iqu, suqä hanä-iqä

† 1:11 Ipäqäkqä 4:1-16 ‡ 1:11 A Täuqä 22:5-24:25; 2 Pitä 2:15

§ 1:11 A Täuqä 16:1-46

wimeninçenqä hinuä ätätä tii ätäänqe. “Qätä nyipu! Naqä Iqu, enätqä Iqueqänänjä aanjä kuapänänjä-tänjä iquatä quvepänqiyä. ¹⁵ Iqu ämaqä eeqänänjä kuknuä ämitätä, iwäsäutä, itanğa ämaqä Ique hngisa itquepu, suqä quvqä itqänuwä iquauñqe, quwqä suqä quvqä itqänuwinqätä, kuknuä quvqä Iquenyqä ätätqänuwinqätäni, näqñqä qäyä mapñqä, qunji hanä-iqä naqänänjä meqänğisa mäwqatäninçä quvepänqiyä” ätäänqe.

¹⁶ Ämaqä iinjä iqua, hea ique-ique nätmatqä hnjua-hnjua wimeqanğçenqe, äwqä quvqä änyäpu, kuknuä ämaqä dunqä ämamäutqänjä. Qu qänaknäni, suqä quvqä quwqä kñuä-äwqeunä witanğqeunä itqänjä. Qu kuknuä hämä-hämänä ätäpu, quwqä yoqe, haqeu ämaenätqänjä. Ga äwinçä iquauqä iunä qänaknä wipñçenqä kukñui, miiqä-eqä-nyqä iquanä ätuätqänjä.

Quuvqä heqiyqä a yänänäqñqä äqätpu, iunä imäkñga peyqäpñçenqä

¹⁷ Inäqe, ñqä nyämaqä kiinjä änyinätñqä iquenä, kukñui, ämaqä, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu, kuknuä awä tuäkiqäpñqä ändowatkqä iqua, nätmatqä qänaki timäutñçenqä ätäpu ekuwinçä, kñuä mapiyä. ¹⁸ “Hea yäpakä iqu timäutñqä itäqänğani, ämaqä kuknuä naqä-qakuinçä tä-säwqä ipu, Goti Iquenji hngisa itquepu, qänaknäni äwinçä quwqä dunä iqä iqua, timäupnuwiqä” äyä etkuwi. ¹⁹ Dñä Äñguä Iqu qutä mäpmeqä etançi, qänaknäni, kñuä indqänçä ämaqä qua täutanjä iquauçenä ipu,

ämaqä huizi du awä qäyäpatmbnqä imäkqä iquayi.

²⁰ Inäqce, nqä nyämaqä kiinjä änyinätñqä iquenä, he Dñä Ängüä Iqutä anä äpmepu, Goti Iquenyqä tääqä ätqca äwäpiyitanji, quuvqä heqiyqä Goti Iqu etapqce, a yänänäqñqä äqätpu, iunä imäkñga peyqäpnqce. ²¹ He neqä Naqä Jisasi Kraisi Iqu, Iqueqä qeqä imänqceuta, henji häñä hea ique-ique pmeqä hetapaninjä hinuä äqämbu äpmapu, Goti Iqu henyñqä äwinyänqä iunä pmetpnqce. ²² Ämaqä ‘quuvqä heqämqändiyä, ä maeqiyqä imqändiyä?’ knuä ävätñqä iquaunqce, qeqä hetätñqce. ²³ Itanğa tä maisquä dunqä uwqanğpñqä iquaunji, huätä maqänä itmepu, häñä iqumuatpnqce. Ga huiziquaunqce, qeqä ätumuäkäpu yätamakqä äväpiyänğani, zätä qäsä ipu, ipñqce. Goti Iqueqä hinuä iqinj, qu qänaknänji suqä kiyä mätqä iu itqänuwä-qae, quwqä qäkämä-pqä kiyä mätqä enqä-qae, he-pqce, kiyä inä emätqñqä, zätä qäsä ipñqce.

Ne Goti Iqueä yoqce, haqeu maetunqenqä

²⁴ Goti Iqu, he qua iqi mäpäknqä ipñqä äñguänä ämeyätä, he suqä quvqä maeqä, aanjä yeeqänänä ipu, Iqueä yoqä naqänänjä etanği äqämbu tqäpnqä, etma uwqä Iquvi. ²⁵ Iqu Goti Kiqä-kionänjä-qu äpme, neqä Naqä Jisasi Kraisi Iquesanji, nenji anğumä Häñä Inequmu-atqä Iquvi. Ne Iqueä yoqce, haqeu maetunqce. Iqu yoqä aanjä naqänänjä-tänjä-qu eä, ämiqä naqä iuqä Naqä-qu eä, ga yänänäqñqä naqänänjä äme, nätmätqä eeqänänjä iuqä Ämiqä

Naqä Iquvi. Iqu qänganängqä, ä tänganqä,
qänakndanqä, ii äpmäka wätäniqe. Ii naqä-
qakuä eä, qäyä äpmetänä.

Goti Hanjuwä Iqueqä Kuknui
The New Testament in the Menya language of Papua
New Guinea

Nupela Testamen long tokples Menya long Niugini

copyright © 2017 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Menya

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 31 Aug 2023

b1d968ea-da2d-5306-b214-e238bbf38aac